



Qué!

www.que.es

DIM PARIS

TEINT de SOLEIL

EL PANTY
INVISIBLE

TEINT DE SOLEIL.

La gama de productos Teint de Soleil es muy amplia para cubrir las distintas necesidades de las consumidoras.

TU PANTY ALIADO PARA UN EFECTO BRONCEADO NATURAL...

Teint de Soleil es un panty ultra ligero que se funde con la piel como si se tratara de un fondo de maquillaje y proporciona una sensación de frescura durante todo el día. Además de por su tejido, Teint de Soleil destaca por su cintura *Nude Comfort*, que la hace imperceptible, asegura máxima comodidad y discreción bajo cualquier prenda.

Panty bronceado natural_ ultra fino y ultra cómodo. Ideal para combinar con vestidos y sandalias.



Panty reductor_ con control total en vientre, caderas y glúteos para reducir hasta una talla.



Panty vientre plano_ el modelo perfecto para usar con las prendas más ajustadas.



Panty puntera dedos libres_ ya no tendrás que elegir entre medias o sandalias.



Panty antideslizante_ mayor amortiguación y comodidad con los tacones más altos.



@dim_spain

WWW.DIM.ES

ESPECIAL
Inmobiliario

Que no te desvele la casa de tus sueños



DEPORTES
Triple corona rojiblanca
en la Liga Iberdrola

>10



SSANGYONG REXTON
Un SUV verdadero
todoterreno

>11



FITO MANSILLA
«Necesito creer en lo
que toco y canto»

>12



Hoy comienza la **campaña electoral** de las autonómicas, municipales y europeas

Hoy viernes 10, comienza una nueva campaña electoral para elegir a 8.116 alcaldes y 68.462 concejales. En paralelo se elegirán a los representantes para el gobierno de 13 comunidades autonómicas (excepto

en Cataluña, Galicia, Andalucía y País Vasco). Y como no hay dos sin tres, también, se celebran las elecciones europeas, posiblemente las elecciones europeas más importantes de las últimas décadas.

5'



GRUPOGESTIONA

Serrano, 98 - 3ª Izda. 28006 Madrid Tel.: 911 123 615 • que@grupogestiona.es
Depósito Legal M-33696-2014 • ISSN 1699-2415

Presidente Borja Nocito Muñoz

Director Financiero Miguel Ángel Moreno • Director de Marketing Lucas M. Rodríguez

Director Arturo San Román Director de Arte Lucas M. Rodríguez

Director Comercial Guillermo Bendala • 628 050 983 • publicidad@grupogestiona.es

Director de Distribución Miguel Ángel Moreno

Directora de Desarrollo de Negocio Violeta de la Fuente

Maquetación M. Ángeles Carrero

Redacción Alfonso de la Mata, Wenceslao Pérez Gómez, Rosy Martínez de Burgos

Producción: Pioneers Boulevard S.L. CIF: B87917951 Calle Jaras 111 28230 Las Rozas, Madrid

Delegación Valencia: Julio Madrígol, Carrer dels Gremis, 1. 46014. Delegación Zaragoza: Alfonso de Campos, C/ Mariano Barbasán, 11. 50006. Delegación Barcelona: Javier López, C/ Córcega, 302. 08008. Delegación Sevilla: Aura Ponce, C/ Arquitectura, 5. Torre 8. Planta 9 - 9ª-14. 41015

© QUÉ PAPEL VELÁZQUEZ, S.L. Madrid 2018. Todos los derechos reservados. Esta publicación no puede ser reproducida, distribuida, comunicada públicamente o utilizada, ni en todo ni en parte, registrada en, o transmitida por, un sistema de recuperación de información, en ninguna forma, ni por ningún medio, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electroóptico, por fotocopia o cualquier otro, ni modificada, alterada o almacenada sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora. Queda expresamente prohibida la reproducción de los contenidos de QUÉ PAPEL VELÁZQUEZ, S.L., a través de recopilaciones de artículos periodísticos, conforme al Artículo 31.1 de la Ley 23/2006, texto refundido de la Ley de Propiedad Intelectual.



Iceta aceptó la presidencia del Senado tras unos días pensándolo

El primer secretario del PSC, Miquel Iceta, se pensó un par de días la propuesta de Pedro Sánchez de optar a la Presidencia del Senado en esta nueva legislatura que comienza, donde los socialistas tendrán la mayoría absoluta en la Cámara Alta.

En un primer momento, el dirigente catalán pidió margen para meditar la oferta. El jefe del Ejecutivo ya le había tentado en anteriores ocasiones, pero no había logrado convencerle. Esta vez, Iceta terminó aceptando.



Banco Santander se moviliza para limpiar las costas y los ríos españoles con el programa 'Natura'

Este programa incluye iniciativas llevadas a cabo por los voluntarios de Santander (empleados, jubilados y jubiladas, junto con sus familias y clientes) con el fin de limpiar las costas y riberas fluviales, cuya embajadora es la nadadora Mireia Belmonte, así como productos y servicios destinados tanto a empresas como particulares, como es el caso de la financiación verde.



Más **cerca** imposible

30%

dto.*
portador +
3 acompañantes


faunia.es

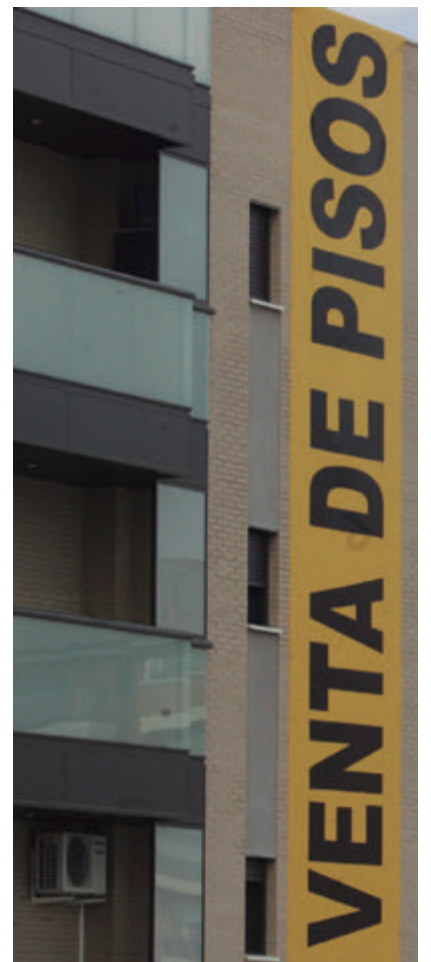
* 30% de descuento por persona al comprar una entrada de tarifa individual de día completo (a partir de 8 años) en las taquillas de Faunia canjeando este cupón. No acumulable a otras ofertas, tarifas o descuentos. No se admitirán cupones fotocopiados, manipulados o deteriorados. Cupón no reembolsable por su valor económico. Prohibida su venta. Válido hasta el 30/06/2019 (excepto Jueves y Viernes Santo). Para beneficiarse de esta promoción será necesario presentar este cupón en las taquillas. Consulta nuestro horario de apertura en: www.faunia.es / 91 154 74 82. Código 60332



Que la casa de tus sueños **no te desvele**

España es de los países europeos que tiene más arraigado el sentimiento de propiedad de la vivienda. A pesar de todos los cambios sociales, el comprar una vivienda se vive como la culminación de una primera etapa de la vida. Primero sacar unos estudios, después conseguir trabajo y, por último, comprar un piso. Y es que con los precios del alquiler por las nubes, hace que muchos jóvenes se inclinen por la compra. Llegados a este punto, no cabe

la menor duda de que la compra de la que ha de ser tu primera vivienda es una alegría. Pero son muchas las preguntas que tienes que hacerte antes de empezar a buscar. La primera es qué tipo de vivienda quieres, dónde la quieres y, sobre todo, qué puedes pagar. En estas páginas te vamos a dar una serie de consejos para adquirir tu vivienda a un promotor (vivienda nueva) o a un particular (vivienda de segunda mano). A las viviendas cooperativas les dedicamos una página aparte.



CONSIDERACIONES PREVIAS

Tipo de vivienda:

La elección del tipo de vivienda requiere reflexión para hacer un ejercicio de las necesidades que puedes tener a medio plazo (tener hijos, por ejemplo), porque si no te puedes encontrar en unos años -cuando todavía estás pagando hipoteca- con que la casa no cubra tus necesidades y no puedas cambiar a otra.

Lugar de la vivienda:

La ubicación de la vivienda es primordial -servicios, transportes públicos, conexiones por carretera, etc.- Una mala elección te condena a vivir en un sitio que, pasada la euforia de la compra, no cumple tus expectativas y se convierte en una pesadilla para muchos años.

En muchos casos, la casa de nuestros sueños no es la que podemos pagar.

No te dejes deslumbrar y ten cabeza, no compres una vivienda que luego te impida disfrutar de ella, porque solo vas a vivir para conseguir pagar las cuotas mensuales de las hipotecas.



Consejos para la compra de una vivienda de nueva construcción

- 1 Lo primero es haber hecho todos los números necesarios para saber hasta dónde puedes llegar. Ten muy presente que al precio de la vivienda le tienes que sumar los siguientes conceptos:
 - El 10% del IVA,
 - Gastos de notaría y Registro de la Propiedad.
 - Gastos de gestoría.
 - Además, debes añadir los gastos de la constitución de hipoteca que te explicamos en la página correspondiente.
 En definitiva, calcula un **20%** más al precio de la vivienda.
- 2 No tengas prisa, tómallo con calma. Busca, busca y busca, mira todas las promociones que puedas hasta dar con aquella vivienda que se acerca a tu ideal y que está dentro de tus posibilidades.
- 3 Si compras sobre plano, entérate bien de la solvencia del promotor y sobre todo de las garantías que protegen el dinero que vas entregando a cuenta.
- 4 Antes de firmar nada, comprueba en el Registro de la Propiedad que el suelo donde se va a construir la promoción está libre de cargas y embargos (suele tener la hipoteca que se concede al promotor, que es lo normal).
- 5 Comprueba con la entidad financiera que ha concedido la hipoteca al promotor que todo está correcto y es solvente, así como las garantías de la entrega de tu dinero.
- 6 Lee con detenimiento el contrato privado de compra con especial atención, una vez más, a las garantías de las entregas a cuenta, de los plazos de entrega de llaves, con las penalizaciones que correspondan al promotor por retraso. Mucha atención a la memoria de calidades y a los servicios que va a incluir la comunidad (piscina, jardines, gimnasio, etc.).
- 7 En el contrato debe figurar si el precio es con IVA o sin IVA, así como los plazos y las formas de pagos a cuenta. Y qué pasa en caso de desistimiento por parte del comprador.
- 8 Previsión del importe de los gastos de comunidad. Este es un punto importante al que no prestamos demasiada atención al principio y, sin embargo, es una cuota mensual que tienes que tener en cuenta, porque junto a la cuota de la hipoteca es lo que vas a pagar mensualmente.
- 9 Antes de firmar ningún contrato ten garantizado que te van a conceder la hipoteca para la vivienda, porque puedes estar pagando cantidades a cuenta de la compra y encontrarte a la entrega de llaves con que no consigues la hipoteca.
- 10 Y, por último, y no menos importante, mira la calificación de eficiencia energética de la construcción, porque te va a influir de una manera directa en la factura energética de tu casa.

Consejos para la compra de una vivienda de segunda mano

- 1 Igual que el caso anterior, haz bien los números teniendo en cuenta que, en la compra de vivienda de segunda mano, el impuesto que se paga es el de Transmisiones Patrimoniales, que en la Comunidad de Madrid está en el **6%**. El resto de los gastos es igual a las nuevas.
- 2 Es fundamental, antes de firmar nada, que pidas en el Registro de la Propiedad una nota simple de la vivienda (se puede hacer por internet) para comprobar que está a nombre del vendedor y libre de cualquier tipo de cargas.
- 3 Revisa a fondo la casa o piso que vas a comprar. Más allá de la estética, comprueba tendido eléctrico, cañerías y posibles humedades. Si piensas hacer reformas comprueba qué tipo de reformas están permitidas.
- 4 Mira bien el estado de las zonas comunes, habla con los vecinos y sobre todo con el administrador del edificio, para saber en qué estado se encuentra el edificio, si hay derramas previstas y qué índice de morosidad tiene la comunidad.
- 5 Igual que en las viviendas de nueva construcción, atento a los gastos de comunidad, como hemos dicho en el punto 8 de los consejos anteriores.
- 6 Exige la calificación de eficiencia energética.



Qué!

Especial Inmobiliario

SIMA 2019 | Del 30 de mayo al 2 de junio en IFEMA

Gilmar presenta en SIMA cerca de veinte promociones de obra nueva en Madrid y la Costa del Sol

El Salón Inmobiliario internacional de Madrid es la cita imprescindible de este año para todos los que están buscando una vivienda. Normalmente, la oferta más amplia del SIMA la encontramos en las promociones de obra nueva que han vuelto a iniciarse tras varios años de crisis.

En este sentido, la inmobiliaria Gilmar presen-

tará, del 30 de mayo al 2 de junio, una amplia oferta de viviendas nuevas, tanto en la Comunidad de Madrid como en la Costa del Sol. Según explica Óscar Ochoa, director del departamento de Promociones de la empresa, "esto responde al tipo de clientela más habitual en el SIMA, parejas jóvenes que buscan su primer hogar o inversores

particulares que pretenden encontrar su segunda residencia junto al mar, bien para disfrutarla en vacaciones, bien para alquilarlas y obtener una rentabilidad por su inversión. Sin duda, es el mejor momento para invertir en vivienda".

De toda la oferta de obra nueva que comercializa Gilmar, destacan las siguientes promociones:

EN MADRID

- Berzeus II (Valdemoro)
- Mirador del Mayorazgo II (Boadilla del Monte)
- Los Altos de Viñas Viejas (Boadilla del Monte)
- La Pinada (Pozuelo de Alarcón)
- La Garena (Alcalá de Henares)
- Palcos de Montecarmelo II (Montecarmelo)
- Ferraz, 41 (Madrid)
- Claudio Coello, 108 (Madrid)
- Villas de Tenmar III (Boadilla del Monte)



Berzeus II (Valdemoro)
97 viviendas de 2, 3 ó 4 dormitorios
desde **153.500 euros**



Mirador del Mayorazgo II (Boadilla del Monte)
Pisos bajos con jardín y áticos de 3 y 4 dormitorios
desde **455.000 euros**



Los Altos de Viñas Viejas (Boadilla del Monte)
Unifamiliares adosados
desde **460.410 euros**



Los Altos de Viñas Viejas (Boadilla del Monte)
3, 4 y 5 dormitorios
desde **1.150.000 euros**



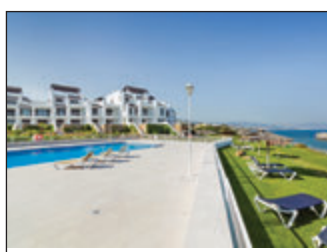
La Garena (Alcalá de Henares)
Pisos, bajos con jardín y áticos-dúplex

EN LA COSTA DEL SOL

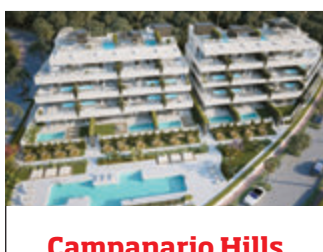
- Casares Golf (Casares del Sol)
- Casas del Mar (Casares Playa)
- Campanario Hills (Nueva Milla de Oro. Estepona)
- Royal Casares (Casares del Sol)
- Hoyo 19 (Los Flamings, Nueva Milla de Oro)
- Villas de Tenmar III (Boadilla del Monte)



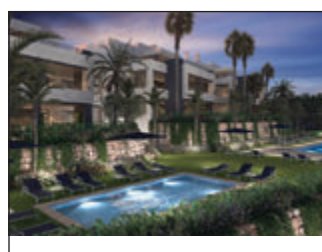
Casares Golf (Casares del Sol)
2 y 3 habitaciones
desde **199.000 euros**



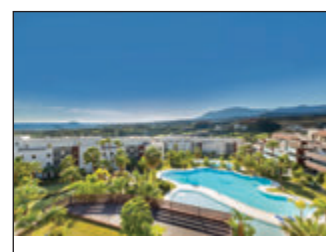
Casas del Mar (Casares Playa)
Áticos y apartamentos en venta
desde **295.000 euros**



Campanario Hills (Nueva Milla de Oro. Estepona)
Áticos y apartamentos en venta
desde **445.000 euros**



Royal Casares (Casares del Sol)
Viviendas de 2 y 3 dormitorios
desde **225.500 euros**



Hoyo 19 (Los Flamings, Nueva Milla de Oro)
Villas de 3 dormitorios
desde **850.000 euros**

Además de la oferta de obra nueva, Gilmar comercializa más de 1.400 viviendas de segunda mano –solo en Madrid-, desde los 49.000 euros de un piso en Navacerrada hasta los 17 millones de una espectacular mansión en Pozuelo de Alarcón. Además, ofrecen locales comerciales, oficinas, suelo, fincas rústicas en toda España...

Con más de 35 años de experiencia y contrastada solvencia y seriedad, esta empresa con más de 30 oficinas comerciales en Madrid, Andalucía y Canarias se distingue por ofrecer un trato personalizado a sus clientes: "Les acompañamos en todo el proceso de compraventa para que solo tengan que preocuparse de lo más importante: disfrutar del

placer de conseguir la casa de sus sueños", explican desde Gilmar.

No olvides visitar el stand de Gilmar Consulting Inmobiliario en SIMA 2019 (IFEMA. Pabellón 10. Stand F1-004), donde recibirás la atención e información que necesitas para encontrar la vivienda más adecuada a tus necesidades.

Hipoteca tu casa, **no tu vida**

De la compra de una vivienda, la parte más importante es la hipoteca (salvo para aquellos mortales que le sobra el dinero). Todos tendemos a creer que lo más importante en una hipoteca es el tipo, pero hay otros variables como los gastos de apertura, de cancelación, o las vinculaciones a productos de la entidad financiera, como seguros de vida, domiciliación de nóminas y uso mínimo de sus tarjetas, para garantizar un diferencial del Euribor más bajo.

Por eso conviene siempre leerse la letra pequeña de cualquier operación hipotecaria. Una de las partidas importantes son los gastos de la constitución de la hipoteca, como el Impuesto de Actos Jurídicos Documentados, la gestoría, la notaría y el registro de la propiedad, correspondiendo al Banco los gastos del impuesto de AJD, Registro de la Propiedad, parte de la notaría y de la gestoría, y al cliente parte de la notaría, la gestoría, e íntegramente los gastos de tasación. En la actualidad hay muchos bancos que pagan todos los gastos, pero debemos tener cuidado no lo repercutan en las comisiones.



Consejos a la hora de elegir una hipoteca

1 Lo primero es saber cuánto dinero necesito realmente para la compra de la vivienda.

Para empezar, la mayoría de los bancos no dan más allá de un 80% del valor de la vivienda. Esto quiere decir que el 20% restante lo debes tener ahorrado y un 10% por ciento más para los gastos de compra y constitución de hipoteca.

Además, debes añadir los gastos de constitución de la hipoteca y los de compra de la vivienda, que explicamos en la página correspondiente.

2 Procura que tu cuota mensual no exceda del 40% de tus ingresos, piensa que las hipotecas suelen ser a largo plazo (20 años de media) y que tu vida puede sufrir variaciones económicas, convirtiendo las cuotas en una losa.

3 Lee bien la letra pequeña, sobre todo lo que se refiere a los gastos de apertura de la hipoteca (ronda el 1% y hay bancos que no la cobran), gastos de cancelación anticipada o cancelación total.



4 Aunque te parezca imposible, con los bancos se puede negociar. Si es tu banco habitual (donde tienes la nómina, recibos y demás) querrán fidelizarte y si es de la competencia querrán captarte como cliente.

5 Hipoteca ¿fija o variable? Este punto siempre es un dilema. En este momento histórico en que el Euribor está en negativo (en abril estaba al -0,112%) parece beneficioso una variable (la mayoría de las hipotecas están entre Euribor +0,89 y 1%), pero si hablamos de 20 años puede cambiar la tónica y dispararse el Euribor y aquí entran en juego las hipotecas de tipo fijo, que actualmente rondan el 2,5%. Las hipotecas de tipo fijo tienen la ventaja que vas a pagar la misma cuota durante toda la vida de la hipoteca, sin sobresaltos. Pero eres tú quien debe pensar qué modalidad te interesa más.

6 Recuerda que no estás obligado a contratar con el banco ningún servicio añadido, como seguro de hogar o seguro de vida, que por cierto este último sería

aconsejable añadiendo invalidez por accidente y paro de larga duración. Es importante que sepas que el notario lo puedes elegir tú.

7 Debes comparar hasta la saciedad las ofertas de todos los bancos, recordando siempre que aquella cultura de tus padres de que estar en un banco era como el matrimonio, para toda la vida, es simplemente mentira.

8 Olvídate de referencia de la hipoteca a tipos extraños que no sea el Euribor o hipotecas multdivisas.

9 No emplees avalistas, como pueden ser tu padres o hermanos. En la pasada crisis muchos padres se quedaron sin su casa porque los hijos no pudieron pagar la hipoteca del piso que habían comprado. Si no puedes afrontar con garantías una hipoteca, mejor que no compres.

10 Y por último, que la ilusión por tener tu vivienda no puede anular tu capacidad para hacer las cosas con la calma necesaria.

EL SEÍSMO
YA HA LLEGADO

¡SEIS MESES GRATIS!

EN TU SEGURO DE COCHE

902 123 188

Una compañía
bankinter.



lineadirecta.com

Promoción sujeta a normas de suscripción de la compañía. Consúltalas en www.lineadirecta.com

DEAD OR ALIVE 6

Una saga de lucha que sigue en muy buenas formas

Qué! Videojuegos

Nacho Pérez
@gameplaymini



Acaba de llegar de la mano de Koch Media la sexta entrega de **Dead or Alive**, el juego desarrollado por **Team Ninja**, ese estudio japonés que se ha encargado también de Ni-Oh o de Ninja Gaiden, entre otros. Con un tono continuista, pero por supuesto con novedades, este juego se hace un hueco dentro de los imprescindibles para los amantes del género de lucha y es una opción más que aceptable si estás pensando en ella.

Pero Dead or Alive 6 no es un juego de lucha en el que solo hay que hacer eso, pelear, sino que **incorpora una historia que comienza tras lo sucedido en DoA 5**. Esta historia, de la que no os queremos contar mucho para no caer en 'spoilers', se podrá consultar en la parte de la Enciclopedia DOA que incluye el juego y que iremos desbloqueando a medida que vayamos avanzando en ella. Así no nos vamos a perder nada de lo que vaya sucediendo.

Dead or Alive 6 es una magnífica opción para los amantes del género de lucha con un marcado gusto por los distintos tipos de pelea. Los personajes que componen el plantel son diferentes entre sí y esto es un valor añadido. Los que ya conozcan el juego, quedarán encantados con las novedades,

para los neófitos, tendrán un producto en el que es fácil entrar y con gran profundidad para manejar completamente el juego.

Cuerpos voluptuosos y musculados en un

entorno de 'anime', personajes con gran carácter y una jugabilidad muy completa para pasar horas de diversión. Si te gustan este tipo de juegos, Dead or Alive no te va a decepcionar.



STARDEW VALLEY PARA MÓVILES

Disfruta tu vida en la granja en cualquier lugar

Stardew Valley es uno de los juegos indie que más éxito han tenido en los últimos años. Primero triunfó en PC con millones de adeptos a sus gráficos retro. Posteriormente pasó a consolas y siguió siendo un superventas y ahora, el juego creado por el desarrollador apodado ConcernedApe, publicado por Chucklefish y adaptado a móviles por los londinenses The Secret Police llega a nuestros dispositivos móviles.

Stardew Valley fue creado por ConcernedApe como un evasor de la realidad para esa gente que no es muy social y este juego

sería su herramienta para solapar esa falta de cariño, pero un juego hecho con tanto amor y cariño se ha convertido en un fenómeno de masas que aún la posibilidad de socializar, la granja y otros modos de juego hechos en una coctelera y convertidos en éxito. Por poco menos de 10 euros tenéis un juego para móvil totalmente recomendado y que no os va a decepcionar porque en cada partida encontraréis algo nuevo. Peso ligero de 150 megas y nada de pagos o esperas ingame. Sin duda, para esos ratos muertos este Stardew Valley es imprescindible, y lo mejor, para toda la familia.

PlayStation Now




PLAYSTATION NOW

El Streaming es ya el futuro de los videojuegos

Hace unos días nos llegaba hasta Playstation el servicio PS Now, que fue anunciado tiempo atrás y que se veía como el primer paso en lo que puede ser de aquí en unos años el futuro del sector de los videojuegos. PS Now no es ni más ni menos que el servicio de Streaming de los juegos, es decir, jugar en un Playstation 4 a un juego que no está siendo ejecutado en tu consola sino en un servidor externo que está transmitiéndote el contenido en tiempo real.

Sin duda por la gran cantidad de juegos y la calidad del servicio, Playstation Now es una gran opción para los usuarios que por un módico precio quieren tener un gran catálogo para su consola sin tener que poseer un disco duro de gran capacidad. Hemos quedado muy contentos con esta prueba del servicio y sin duda, con una conexión potente, lo recomendamos encarecidamente. Playstation con PS Now ha abierto el camino al futuro del videojuego en Streaming y sin duda este servicio es una revolución para las consolas y sirve de guía al resto hacia dónde ir.

Qué!



Lectura

Antonio Martínez Asensio

Desde el **QUÉ!** esta semana te recomendamos una recopilación de microrrelatos, una novela brutal alrededor de la guerra de Vietnam, un ensayo sobre la traducción y un novelón magnífico que ha ganado el Premio de la Crítica.

Los pescadores de perlas

Varios Autores

Editorial: Montesinos El microrrelato ha pasado de ser un género joven, que ha nacido alrededor de los blogs en internet y en las redes sociales, a asentarse gracias a la labor de editoriales que lo han apoyado, de congresos, simposios y encuentros, y revistas. Este volumen recopila los microrrelatos que han sido publicados en la revista Quimera en los últimos cinco años, con la edición de Ginés S.



Cutillas. El microrrelato se ha convertido, como dice el editor, en el cuarto género narrativo y, casi, en un laboratorio de la escritura. En este volumen hay autores impresionantes como José María Merino, Juan Jacinto Muñoz Rengel, Juan Pedro Aparicio, Eduardo Berti, Valeria Correa Fiz, Andrés Neuman o Felipe Benítez Reyes. Recopila ochenta autores españoles e hispanoamericanos. El criterio de selección ha sido la calidad, pero también ofrecer un panorama donde se mezclen autores consagrados y nuevos valores, de nueve nacionalidades. Es un volumen interesantísimo y constituye una muy buena muestra de lo que se está haciendo actualmente.

Dog soldiers

Autor: **Robert Stone**

Editorial: **Malas Tierras**

Esta novela fue publicada en 1974, ganó el National Book Award correspondiente a ese año e hizo de Robert Stone (nacido en Nueva York en 1937) uno de los nombres y hombres más fuertes de la joven narrativa estadounidense. Como dice Rodrigo Fresán en su magnífico prólogo, es una novela tan dantesca como desesperanzada, una novela de las que no se pueden dejar y de las que no nos dejan una vez superada la última línea. Cuando la guerra de Vietnam toca a su fin, John Converse, periodista de tercera y escritor de cuarta, confía un paquete de tres kilos de heroína al marine Ray Hicks para que se lo entregue a Marge, su mujer, en California. De vuelta en Estados Unidos, todo parece torcerse cuando,



tras descubrir que Marge y Hicks han desaparecido con la mercancía, Converse es secuestrado por un policía federal corrupto que sigue el rastro de la droga. Gurúes, hippies violentos, yonquis y asesinos a sueldo son los protagonistas de una persecución a través de un país en el que los sueños de la década anterior se han convertido en pesadillas. Brutal. No se la pierdan.

Los enemigos del traductor

Autora: **Amelia Pérez de Villar**

Editorial: **Fórcola**



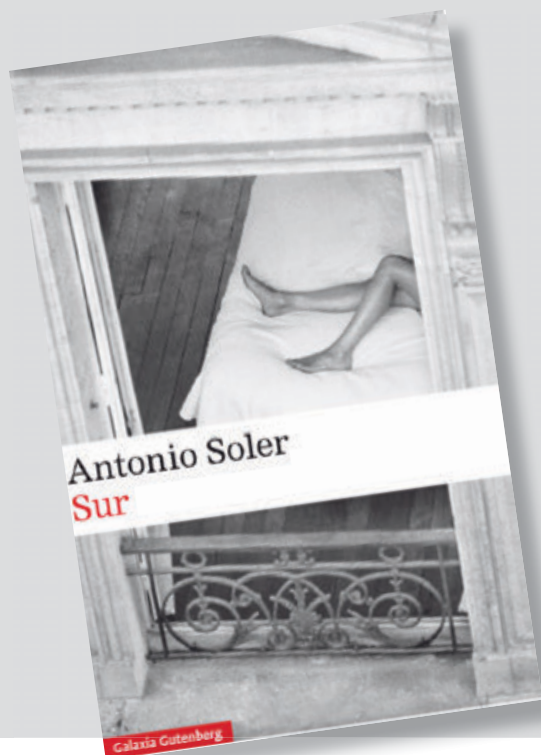
Amelia Pérez de Villar – escritora y traductora de James, Wharton, Kipling, Brontë, Stevenson y d'Annunzio – recopila en este volumen, una serie de artículos alrededor del oficio de traductor, algunos inéditos y otros publicados en diferentes medios. Es siempre una reflexión lúcida y comprometida

con un oficio que, sin renunciar al rigor y la profesionalidad, considera artesano. No es una profesión apta para simples titulados en traductología –«el diccionario se queda siempre corto»–, sino para iniciados con horas de vuelo, para los que la vocación no deja de ser aliada de la experiencia, la sabiduría, el instinto y la cultura. Un trabajo oscuro, solitario y discreto que exige respeto y un pago justo. Los traductores se enfrentan a múltiples enemigos: la invisibilidad, el permanente silencio de la crítica –apenas ocupa una línea citar al traductor–, la falta de reconocimiento, tanto profesional como social, el intrusismo o la inseguridad laboral. Creo que es un oficio desconocido para el gran público y sin embargo esencial. Y este libro una magnífica oportunidad para remediarlo.

Sur

Autor: **Antonio Soler**

Editorial: **Galaxia Gutenberg**



Esta novela ha ganado el último Premio de la Crítica y no me extraña absolutamente nada porque la novela es extraordinaria. Sin duda, me ha parecido la mejor novela que me he leído este año. La acción transcurre a lo largo de un día (como "Ulises" de James Joyce, "Mrs. Dalloway" de Virginia Woolf o "Bajo el volcán" de Malcolm Lowry), en una ciudad (como "Manhattan Transfer" de John Dos Passos o "Berlin Alexanderplatz" de Alfred Döblin), en este caso Málaga, que funciona como un personaje más, desde que al amanecer descubren el cuerpo de un hombre comido por las hormigas. A partir de ahí, Antonio Soler nos va contando la historia de una serie de personajes que a veces interactúan y otras simplemente se cruzan, compartiendo el mismo espacio, el mismo aire. Y las historias son brutales, desgarradas, como si todo el género humano desfilara por esa ciudad, ese día, como si contara la historia de todos nosotros. Gente que escapa de sí misma, que intenta sobrevivir, que trapichea, que se hunde, que

encuentra el amor, que es abandonada, que agrede, que es agredida, mujeres, hombres, adolescentes, toxicómanos, ladrones, o tan solo gente normal que lucha por vivir ese día de agosto, con el calor aplanándolo todo. Pero lo esencial de la novela, como en toda buena literatura, es cómo está contada. La estructura de la novela es magnífica, el conjunto de voces diferentes que se cruzan, de registros diferentes que confluyen a veces hasta en la misma frase, la forma de narrarlo todo a la vez, como si viésemos un cuadro que nos permitiera movernos por la imagen, con un mismo color, pero lleno de matices, de aristas, de sensaciones. Y aún así, a pesar del gran número de historias y de personajes que pueblan la ciudad y la novela, la narración avanza con un pulso extraordinario. Pura literatura. Hay que leer a Antonio Soler, autor de trece novelas, entre las que están "Las bailarinas muertas", "El nombre que ahora digo" o "El camino de los ingleses" y ganador del Heralde, el Primavera, el Nacional de la Crítica o el premio Nadal. No se la pierdan.

Pedro Parra
@Peter_Parra13



JORNADA 37

Liga Santander

Athletic Club - RC Celta	12/05 18:30
Atlético Madrid - Sevilla FC	12/05 18:30
FC Barcelona - Getafe CF	12/05 18:30
Real Betis - SD Huesca	12/05 18:30
Girona FC - Levante UD	12/05 18:30
Rayo Vallecano - Real Valladolid	12/05 18:30
Valencia CF - Deportivo Alavés	12/05 18:30
Villarreal CF - SD Eibar	12/05 18:30
CD Leganés - RCD Espanyol	12/05 18:30
Real Sociedad - Real Madrid	12/05 18:30



Triple corona rojiblanca en la Liga Iberdrola

El Atlético de Madrid ha alzado su tercer título consecutivo de la Liga Iberdrola después de vencer en la última jornada a la Real Sociedad en Zubieta. Colchoneras y donostiarras volverán a medir sus fuerzas este sábado 11 de mayo, a partir de las 20:30 horas, en la final de la Copa de la Reina, que se disputará en el Nuevo Estadio de Los Cármenes de Granada. El plantel dirigido por José Luis Sánchez Vera parte con la

vitola de favorito, si bien es cierto que el cuadro blanquiazul querrá resarcirse de lo sucedido en su propio feudo. Las rojiblancas, que tienen en sus filas a la máxima artillera de la competición de la regularidad, Jenni Hermoso, que ha acumulado la friolera de 24 dianas durante las 30 jornadas disputadas, buscarán en territorio nazarí un doblete que encumbraría un curso prácticamente inmaculado.

Duelo en la cumbre por Europa y la salvación

Getafe, Valencia y Sevilla son los tres candidatos a conseguir la cuarta plaza en la clasificación de LaLiga Santander a falta de dos jornadas. El equipo que logre dicha posición tendrá el privilegio de disputar la Champions League durante el curso 2019-2020, aunque deberá superar la fase previa. El cuadro de José Bordalás ostenta hoy en día ese cuarto lugar con 58 puntos, tres más que los blanquinegros y los de Nervión, que están empatados con 55. La escuadra del sur de la capital visita el Camp Nou para medirse a un Barça en horas bajas por su dolorosa eliminación en las semifinales de la Champions League a manos del Liverpool (4-0), mientras que los hombres de Marcelino García Toral jugarán en Mestalla ante el Alavés. Por su parte, el club andaluz afrontará un complicado reto en el Wanda Metropolitano frente al Atleti. Tras los descensos confirmados de Rayo Vallecano y Huesca, Real



Valladolid y Girona remarán contra viento y marea para mantener la categoría. Los pucelanos viajan a Madrid para enfrentarse precisamente al equipo franjirrojo, al tiempo que los de Eusebio Sacristán, viejo conocido de la marea albivioleta, disputará una auténtica final en Montilivi contra el Levante.

MOTOS

Márquez vuelve a sonreír en Jerez

El vigente campeón de MotoGP, Marc Márquez, reeditó su victoria del curso pasado en el Gran Premio de Jerez después de dominar la prueba de principio a fin, recuperando el liderato de la categoría reina con 70 puntos. El de Cervera se quita la espina de la anterior carrera en el Circuito de las Américas (Austin), donde se fue al suelo cuando tenía el GP totalmente controlado. Álex Rins, que se benefició del error del '93' en Estados Unidos, finalizó la carrera en segunda posición, por lo que es el segundo clasificado en la tabla general con 69 puntos, uno menos que su compatriota. La tercera plaza del cajón la ocupó otro piloto español, Maverick Viñales, quien sumó su mejor resultado de la presente campaña. Igualmente, Andrea Dovizioso cruzó la bandera a cuadros en cuarta posición, así que ahora es tercero en la clasificación con 67 puntos, seis más que Valentino Rossi (61). Además, Niccolò Antonelli y Lorenzo Baldassarri triunfaron en Moto3 y Moto2, respectivamente.



TENIS

Ferrer se despide en casa

El Mutua Madrid Open se disputa en la capital de nuestro país entre el 3 y el 12 de mayo. Esta cita, el cuarto Masters 1000 de la presente campaña, significará el adiós definitivo de un verdadero gladiador del deporte de la raqueta: David Ferrer. El alicantino, a sus 37 años de edad, ha decidido poner punto y final a su trayectoria como profesional delante de su afición. No cabe duda que el ámbito puramente tenístico pasa a un segundo plano, sin pasar por alto que los Nadal, Federer, Djokovic, Thiem, Zverev (que defiende trofeo) y compañía harán lo indecible por alcanzar la gloria en el recinto de la Caja Mágica.

Qué! Motor

Wenceslao Pérez Gómez



Homenaje a Ayrton Senna en el 25 aniversario de su muerte, en forma de libro

“Senna, historias desconocidas, 25 años más tarde”, realizado por los periodistas José María Rubio y Lemyr Martins, homenajea en sus 180 páginas a Senna, figura icónica del mundo del automovilismo a nivel mundial, en el que no faltan todos los “números” de su carrera como piloto: su palmarés, sus victorias, sus poles, todos sus Grandes Premios y sus coches en la Fórmula 1.



SSANGYONG REXTON

Un SUV verdadero todoterreno

SsangYong Motor Company es el fabricante de coches más antiguo de Corea del Sur y especialista en fabricación de SUV, 4x4 y monovolúmenes. De hecho, SsangYong ya fabricaba vehículos SUV cuando ni siquiera existía este segmento.

Fruto de las décadas de experiencia y aprovechando este conocimiento, nació hace casi un año la cuarta generación del Rexton, que se actualiza ahora para responder a la demanda del conductor europeo. Con esa intención nace la posibilidad de asociar el acabado Line a la tracción 4x4 conectable, que tantos elogios ha cosechado. Esta versión de acceso, asociada a la tracción 4WD, está disponible desde 30.100 euros. Para los más urbanitas, la versión Line 4x2 empieza en 27.000 euros.

Pero esta no es la única novedad del Rexton en este 2019. Su robusto y fiable motor diésel D22, cumple con la exigente normativa Euro6D, gracias a

la inclusión de sistema de tratamiento de gases SCR con depósito de AdBlue de sencillo llenado, presentando un consumo combinado en el exigente ciclo WLTP, de 7,6 l/100 km, que sube a 7,8 litros en la versión 4WD, y unas emisiones de CO₂ en el mismo ciclo, de 198 gramos por kilómetro.

Ahora, el acabado Limited incorpora un nuevo diseño para las llantas de 18 pulgadas y un sistema Smart Key con sensor capacitivo, en la manilla de la puerta. Este acabado tope de gama, estrena un nuevo sistema de acceso que permite deslizar cómodamente el asiento del acompañante desde la puerta trasera, facilitando el acceso a la tercera fila. El sistema de los asientos ventilados, pasa de tipo ventilador a soplador, también para el acabado Premium, así como el ajuste lumbar eléctrico del asiento del conductor es de 4 vías.

Seis son las claves del SsangYong Rexton, un espacioso SUV con verdadero carácter Todoterreno,



España es el mercado europeo donde mayor éxito ha alcanzado el SsangYong Rexton

que ha alcanzado las 19.000 unidades vendidas en nuestro país desde su lanzamiento hace ya 15 años, siendo el mercado europeo donde mayor éxito ha alcanzado: robustez y capacidad off-road, atractivo diseño, amplitud y gran capacidad interior, potente motor y capacidad de remolque, tecnología y seguridad de vanguardia y, un precio envidiable.

Toda la belleza posible

Rosy Martínez de Burgos / www.formulabelleza.com



Ojos de impacto

La nueva línea **Premium by Farma** de **Pharma Dorsch** lanza un contorno de ojos y reafirmante de párpados único en el mercado. Mejora eficazmente las ojeras oscuras, las bolsas y su aspecto. Además, es reafirmante de párpados, combate las arrugas, ilumina, aclara y unifica el tono de la piel para obtener una mirada más joven. Está formulado con activos que vitalizan el colágeno necesario para la elasticidad y firmeza epidérmicas. Venta exclusiva en parafarmacias de El Corte Inglés. **P.V.P. 15 ml, 48 euros**

¿Quién le teme a la báscula feroz?

Con el **Tratamiento Innovate** que reduce (de verdad) celulitis y volumen. Es quemagrasa, detoxificante y reafirmante gracias al contraste térmico. La acción de estímulos frío-calor, proporciona una vasoconstricción, permitiendo que lleguen a la zona a tratar nutrientes y oxígeno para asimilar los principios activos más innovadores y efectivos. En dos semanas disminuye la capa adiposa eliminando la piel de naranja y difuminando el aspecto de la celulitis. Rompe, elimina y previene acumulación de nuevas grasas en el organismo. Sus nutrientes están diseñados para obtener una piel hidratada, flexible, firme y revitalizada, al estimular el metabolismo y la producción de ácido hialurónico y colágeno.

Los productos son la **Crema Innovative Active 1 (P.V.P. 37 euros)** y el **Gel Innovative Active Body Firming (P.V.P. 34 euros)**. Y hay un pack promoción (**P.V.P. 48 euros**).

Libertad, subversión, sensualidad

En el 2001 Mugler lanzó **Cologne** dejando una huella fuera de toda norma. Una fragancia caracterizada por la perturbadora unión de un frescor extremo con la sensualidad orgánica de su nota secreta **S** inspirada en la savia de la vida misma, que rebautizada **Come Together**, inspira ahora cuatro nuevas colonias nacidas bajo el lema: Libertad, Subversión, Sensualidad. El frasco, dibujado por el ilustrador Ugo Bienvenu, es idéntico para todas. Es el jugo del perfume lo que da el color al frasco, invitando a entrar en un universo “pop”.

¿Necesitas energía? Se encuentra en el frasco naranja, **Mugler Cologne Take Me Out**: una onda floral positiva llena de luz solar. **P.V.P.R. 100 ml 60 euros**

¿Buscas inspiración? La tienes en el frasco amarillo de **Fly Away too Buzzy Cuz i Dream High**: provoca la sensación de estar subido a una montaña rusa. **P.V.P.R. 100 ml 60 euros**

¿Necesitas frescor y sensualidad? Se halla en el frasco verde de **Come Together do you Feel it Coming?** que huele a limpio y a jabón. **P.V.P.R. 100 ml 50 euros**

¿Quieres amor?, entonces utiliza el azul de **Love you All ways, Always** que equivale a decir: os amo de todas las maneras, siempre. **P.V.P.R. 100 ml 60 euros**

¿Adoras la espiritualidad? Pues entonces para ti es el tono morado de **Run free, Fearless into the future**, una fragancia para elevar el espíritu, alcanzar la libertad, subir al cielo y más allá, navegar entre nubes y estrellas, sentirse parte del universo y alcanzar la plenitud. **P.V.P.R. 100 ml 60 euros**



Fito Mansilla estrena 'La memoria incendiaria'. Orgulloso de su trayectoria y hasta un poco nervioso, atiende a 'QUÉ!'. Nos dedicó la hora del café post-comida y se abrió en canal. Los nervios se transformaron en sinceridad. ¡Qué necesaria es a día de hoy!



Fito Mansilla

Necesito creer en lo que toco y canto

¿Cómo estás?

Me encuentro realmente bien. Llevo dos años con el disco grabado. Tenía muchas ganas de que la gente conociera ya las canciones. Vivo ahora en Ávila, con mis hijos y mi mujer, al lado del río. Paz. No me puedo quejar de nada. Llevo currando desde 2002 en la música y currando mucho. El proyecto va creciendo poco a poco y, gracias a este disco, podemos seguir tocando y creciendo todavía más.

¿De dónde nace el nombre y qué mensaje hay detrás de 'La memoria incendiaria'?

Me cuesta explicar por qué pongo un nombre y otro. 'La memoria incendiaria' es una manera de llamar unos aspectos basados en hechos reales. O me han pasado a mí o son historias muy cercanas. Cuando nos llega algo a la cabeza que nos importa, nos encendemos. Nos iluminamos. 'La memoria incendiaria', la canción, es el tema más triste que tengo. Narra el momento en el que mi chica se marcha de casa con mi hijo mayor –mi hija pequeña aún no había nacido– y yo me quedo solo componiendo en casa. En el disco hay un trasfondo muy bestia. 'Huracán', el segundo tema, habla de las adicciones. Las adicciones en general. Creo que todos tenemos las nuestras. No tienen porqué ser drogas. Incluso a las personas.

¿Cómo has visto la acogida?

Muy bien. Todo lo que he recibido han sido felicitaciones y muy buena onda. Los adelantos funcionaron muy bien. Yo soy de las personas que, en cuanto tiene compuesto un tema nuevo, no puede esperar a grabarlo y lo toca en un concierto para probar si gusta. Toda la gente que habla de este disco habla maravillas. ¿Qué más puedo pedir? Es difícil llegar a la gente. Más hoy que está todo inventado.

¿Qué no ha cambiado del Fito que empezó hace 17 años?

La ilusión. Si pierdes la ilusión por algo, estás jodido. Es un camino muy duro y a veces muy desagradecido.

Los primeros diez años fueron bonitos a partes. Me faltaban muchas tablas. Todo ese proceso fue muy duro para mí. Pero ahora me siento muy realizado y orgulloso de las experiencias que he vivido y las lecciones de vida que he aprendido.

Dicen que se conoce a alguien por lo que hay en su lista musical. Dicen.

He escuchado de todo. De pequeño escuchaba mucho 'heavy metal'. De hecho, la primera cinta que me compré fue el primer disco de los Iron Maiden. Imagínate. Hoy por hoy, me gusta mucho Dylan, Quique González, Antonio Vega, Andrés Suárez, Marwan... Sin embargo, yo hago lo mío. Hay muchos artistas que hacen 'collages'. Yo no hago eso porque no me lo creería cantando.

Un disco que me marcó mucho fue 'Achtung Baby', de U2. Otro fue 'Pájaros Mojados', de Quique González. Una vez, en 2002, iba escuchando en la radio una entrevista de promoción. Me di cuenta entonces de que quería seguir esa estela. A mi manera, pero llegar a su nivel.

En esta carrera de la vida ir sin apoyo es imposible...

Mi experiencia inicial, musical y familiar, fue negativa total. Trabajaba en el aeropuerto, con un puesto fijo. No me llenaba. Cuando me marché, me llovieron las críticas desde casa. Tenían más miedo que yo de que fuera a salir mal esta aventura. Con 'Morgan Britos' ficho en el 2006. En ese momento fue cuando empecé a cambiar el rumbo de su opinión. ¡Hasta entonces no habían venido a verme tocar nunca! Fue súper especial. Lo malo, que al concierto al que vinieron fue horrible. Hay días y días. Siempre he mantenido la ilusión, rodeado de gente que ha apoyado a fe ciega este proyecto. 'Morgan Britos', Borja Montenegro –amigo desde hace años–, ahora mis padres, mi pareja... son fundamentales. Lo que empecé como un "a ver qué pasa" se convirtió en un "vamos, que esto funciona". Profesional y personalmente, paso por el mejor momento de mi vida. **¡Y qué importante es contar que uno está bien también!**

En las canciones también. Si estoy bien, te lo voy a contar. La leyenda urbana de que sólo se escriben canciones cuando uno está mal no es cierta.

Hay artistas así, sí; pero no todos. Es necesario que haya discos también con la alegría y el positivismo por bandera. La gente se emociona en vivo y nada me puede hacer más feliz, aunque gustar a todos es imposible. 'El accidente', por ejemplo, es un tema que hice en un momento delicado, que aproveché para dar la vuelta y buscar en él esperanza y positivismo.

El problema es que la gente juzga...

Cuando toco en directo es como si me desnudara. El miedo está siempre ahí. Es un cabrón. Tampoco pienso mucho en la fama. No pienso en llenar el Wanda Metropolitano. ¡Estaría muy bien! Pero no lo tendré en mente hasta que un día pueda ser real. La clave es ir poco a poco. Es lo que ocurre con casi todos los jóvenes que se presentan a programas de televisión, por ejemplo.

¿Como en los programas de televisión?

Con todo el cariño del mundo, lo veo como algo muy peligroso. El futuro musical de este país está cada día más asegurado. Sin embargo, hay un buen puñado de músicos que se pueden ir al traste porque "un juez" les dice que no valen en una única audición de medio minuto. La televisión es un medio muy tenebroso. Hay que ir despacio. Primero tocar para cinco, luego para diez, luego veinte... ¡y así sucesivamente! El problema es que la sociedad de hoy va muy rápido. Hay que ir sin pausa pero sin prisa y ser honesto contigo mismo.

¿Qué mensaje le darías a quién esté leyendo esta entrevista?

Le diría a la gente que intentara ver menos la televisión y se informara más por su cuenta. Hay mil maneras de informarse. Y que se fomente el respeto y la tolerancia de una vez.

DIM PARIS

I'M FREE

***JE SUIS LIBRE**



De venta en





DIM PARIS

**LUCE PIERNAS BONITAS
Y BRONCEADAS CON EL PANTY**

TEINT de SOLEIL